

อะหัง อะเวโร โหมิ Aham avero homi
ขอให้ข้าพเจ้าจงเป็นผู้ปราศจากเวร May I be free
from enmity and danger

อภัยปัชฌ โหมิ -- abyapajjho homi
ขอให้ข้าพเจ้าจงปราศจากความทุกข์ใจ May I be
free from mental suffering

อะนีโฆ โหมิ -- anigha homi
ขอให้ข้าพเจ้าจงปราศจากความทุกข์กาย May I be
free from physical suffering

สุขี อัตตานัง ปะริหะรามิ -- sukhi - attanam
pariharami
ขอให้ข้าพเจ้าจงมีความสุข May I take care of
myself happily

มะมะ มาตาปิตุ -- Mama matapitu
และขอให้มารดาบิดาของข้าพเจ้า May my parents

อาจาริยา จะ ญาคิมิตตะ จะ-- acariya ca
natimitta ca
ครูอาจารย์ ปวงญาติ และ มิตร teachers relatives
and friends

สพฺรหฺมะ จาริโน จะ -- sabrahma - carino ca
ผู้ประพฤติธรรมทั้งปวง fellow Dhamma farers

อะเวโร โหนต์ุ -- avera hontu
ขอจงเป็นผู้ปราศจากเวร be free from enmity
and danger

อภัยปัชฌา โหนต์ุ -- abyapajjha hontu
ขอท่านจงปราศจากความทุกข์ใจ be free from
mental suffering

อะนีฆา โหนต์ุ -- anigha hontu
ขอท่านจงปราศจากความทุกข์กาย be free from
physical suffering

สุขี อัตตานัง ปะริหะรันตุ -- sukhi - attanam
pariharantu
ขอท่านจงมีความสุข may they take care of
themselves happily

อิมัสสิมิง อารามะ สัพเพ โยจิโน -- Imasmim arame
sabbe yogino
ขอท่านผู้ทรงสมาธิทั้งปวงในเขตนี้ May all
meditators in this compound

อะเวรา โหนต์ุ -- avera hontu
ขอท่านจงปราศจากเวร be free from enmity and
danger

อภัยปัชฌ โหนต์ุ -- abyapajjha hontu
ขอท่านจงปราศจากความทุกข์ใจ be free from
mental suffering

อะนีโฆ โหนต์ุ -- anigha hontu
ขอท่านจงปราศจากความทุกข์กาย be free from
physical suffering

สุขี อัตตานัง ปะริหะรันตุ -- sukhi - attanam
pariharantu
ขอท่านจงมีความสุข May they take care of
themselves happily

อิมัสสิมิง อารามะ สัพเพ ภิกขุ -- Imasmim arame
sabbe bhikkhu
ขอพระภิกษุผู้อยู่ในเขตนี้ May all monks in this
compound

สามเณรา จะ -- samanera ca
และ สามเณร novice monks

อุปาสะกะ อุปาสิกาโยจะ -- upasaka - upasikaya
ca
และทั้งอุบาสก อุบาสิกา laymen and laywomen
disciples

อะเวรา โหนต์ุ -- avera hontu
ขอท่านจงปราศจากเวร be free from enmity and
danger

อภัยปัชฌ โหนต์ุ -- abyapajjha hontu
ขอท่านจงปราศจากความทุกข์ใจ be free from
mental suffering

อะนีฆา โหนต์ุ -- anigha hontu
ขอท่านจงปราศจากความทุกข์กาย be free from
physical suffering

สุขี อัตตานัง ปะริหะรันตุ -- sukhi - attanam
pariharantu
ขอท่านจงมีความสุข May they take care of
themselves happily

อัมหากัง จะตูปัจจายะ ทายะกะ -- Amhakam
catupaccaya - dayaka
ขอท่านผู้เป็นทายกแห่งจตุปัจจัยทาน ทั้งสี่ May our
donors of the four supports: clothing, food,
medicine and lodging
(อันได้แก่ เสื้อผ้า อาหาร ยา และ ที่อยู่อาศัย)

อะเวรา โหนต์ุ -- avera hontu
ขอท่านจงปราศจากเวร be free from enmity and

danger

อัปพยา ปัชฌา โหนตุ -- abyapajjha hontu
ขอท่านจงปราศจากความทุกข์ใจ be free from
mental suffering

อนิฆา โหนตุ -- anigha hontu
ขอท่านจงปราศจากความทุกข์กาย be free from
physical suffering

สุขี อัตตานัง ปะริหะรันตุ -- sukhi - attanam
pariharantu
ขอท่านจงมีความสุข May they take care of
themselves happily

อัมหากัง อารักขา เทวตา -- Amhakam arakkha
devata
ขอเทวาผู้รักษาข้าพเจ้า May our guardian devas

อิสมิมิง วิหาระ -- Ismismim vihare
ในวิหารนี้ in this monastery

อิสมิมิง อาวาเส -- Ismismim avase
ในที่อยู่อาศัย in this dwelling

อิสมิมิง อารามะ -- Ismismim arame
ในอารามแห่งนี้ in this compound

อารักขา เทวตา -- arakkha devata
ขอเทวาผู้รักษาสถานที่เหล่านี้ May the guardian
devas

อะเวรา โหนตุ - avera hontu -
ขอท่านจงปราศจากเวร be free from enmity and
danger

อัปพยา ปัชฌา โหนตุ -- abyapajjha hontu
ขอท่านจงปราศจากความทุกข์ใจ be free from
mental suffering

อนิฆา โหนตุ -- anigha hontu
ขอท่านจงปราศจากความทุกข์กาย be free from
physical suffering

สุขี อัตตานัง ปะริหะรันตุ -- sukhi - attanam
pariharantu
ขอท่านทั้งหลายจงเป็นสุข may they take care of
themselves happily

สัพเพ สัตตา -- Sabbe satta
ขอสัตว์ทั้งหลาย May all beings

สัพเพ ปาณา -- sabbe pana

ขอผู้มีลมหายใจทั้งปวง all breathing things

สัพเพ ภุตตา -- sabbe bhutta
ขอสิ่งมีชีวิตทั้งปวง all creatures

สัพเพ ปุ๊กกะลา -- sabbe puggala
ขอสัตว์ทั้งปวง (ทั้งที่มีรูป ไม่มีรูป มีสัญญา ไม่มี
สัญญา) all individuals (all beings)

สัพเพ อัตถาภา ปะริยะปันนา -- sabbe attabhava -
pariyapanna
ขอสัตว์ผู้มีกายและใจ all personalities (all beings
with mind and body)

สัพเพ อิตถียะ -- sabbe itthoyo
ขอปวงสตรีทั้งหลาย may all females

สัพเพ ปุริสา -- sabbe purisa
ขอปวงบุรุษทั้งหลาย all males

สัพเพ อริยา -- sabbe ariya
ขอปวงพระอริยเจ้าทั้งหลาย all noble ones (saints)

สัพเพ อนริยา -- sabbe anariya
ขอปวงผู้ยังไม่เข้าถึงความเป็นพระอริยเจ้าทั้งหลาย all
worldlings (those yet to attain sainthood)

สัพเพ เทวา -- sabbe deva
ขอเหล่าเทวาทั้งหลาย all devas (deities)

สัพเพ มนุสสา -- sabbe manussa
ขอมนุษย์ทั้งหลาย all humans

สัพเพ วินิปาติกา -- sabbe vinipatika
ขอสัตว์ทั้งหลายอันมีกำเนิด 4 all those in the four
woeful planes

อะเวรา โหนตุ -- avera hontu
ขอจงเป็นผู้ปราศจากเวร be free from enmity and
dangers

อัปพยา ปัชฌา โหนตุ -- abyapajjha hontu
ขอจงเป็นผู้ปราศจากความทุกข์ใจ be free from
mental suffering

อนิฆา โหนตุ -- anigha hontu
ขอจงเป็นผู้ปราศจากความทุกข์กาย be free from
physical suffering

สุขี อัตตานัง ปะริหะรันตุ -- sukhi - attanam
pariharantu
ขอท่านจงมีความสุข may they take care of
themselves happily

ทุกข์า มุจจันตุ -- Dukkha muccantu
ขอสัตว์ทั้งหลายจงปราศจากความทุกข์ May all
beings be free from suffering

ยัตถา ลัทธา สัมปัตติโต มาวิกัจจันตุ -- Yatha-
laddha-sampattito mavigacchantu
ไม่ว่าจะเป็นผู้ทำดี หรือ ทำไม่ดี May whatever
they have gained not be lost

กัมมัสสะกา -- Kammasṣaka
ตนย่อมเป็นเจ้าของกรรมนั้น All beings are
owners of their own Kamma

ปุรุถิมายะ ทิสายะ -- Purathimaya disaya
ณ เบื้องทิศตะวันออก in the eastern direction

ปัจฉิมายะ ทิสายะ -- pacchimaya disaya
ณ เบื้องทิศตะวันตก in the western direction

อุตตฺระ ทิสายะ -- uttara disaya
ณ เบื้องทิศเหนือ in the northern direction

ทักษิณายะ ทิสายะ - dakkhinaya disaya-
ณ เบื้องทิศใต้ in the southern direction

ปุรุถิมายะ อนุทิสายะ -- purathimaya anudisaya
ณ เบื้องทิศตะวันออกเฉียงใต้ in the southeast
direction

ปัจฉิมายะอนุทิสายะ -- pacchimaya anudisaya
ณ เบื้องทิศตะวันตกเฉียงเหนือ in the northwest
direction

อุตตฺระ อนุทิสายะ -- uttara anudisaya
ณ เบื้องทิศตะวันออกเฉียงเหนือ in the northeast
direction

ทักษิณายะ อนุทิสายะ -- dakkhinaya anudisaya
ณ เบื้องทิศตะวันตกเฉียงใต้ in the southwest
direction

หตถิมายะ ทิสายะ -- hetthimaya disaya
ณ ทิศเบื้องล่าง in the direction below

อุปาริมายะ ทิสายะ -- uparimaya disaya
ณ ทิศเบื้องบน in the direction above

สัพเพ สัตตา -- Sabbe satta
ขอสัตว์ทั้งหลายเหล่านั้น May all beings

สัพเพ ปาณา -- sabbe pana
ขอผู้มีลมหายใจทั้งปวง all breathing things

สัพเพ ภตฺตา -- sabbe bhutta
ขอสิ่งมีชีวิตทั้งปวง all creatures

สัพเพ ปุคฺกะลา -- sabbe puggala
ขอสัตว์ทั้งปวง (ทั้งที่มีรูป ไม่มีรูป มีสัญญา ไม่มี
สัญญา) all individuals (all beings)

สัพเพ อัถภาว ปริยะบันหา -- sabbe attabhava -
pariyapanna
ขอสัตว์ผู้มีกายและใจ all personalities (all beings
with mind and body)

สัพเพ อิตถิโย -- sabbe itthoyo
ขอปวงสตรีทั้งหลาย may all females

สัพเพ ปุริสา -- sabbe purisa
ขอปวงบุรุษทั้งหลาย all males

สัพเพ อริยา -- sabbe ariya
ขอปวงพระอริยเจ้าทั้งหลาย all noble ones
(saints)

สัพเพ อนริยา -- sabbe anariya
ขอปวงผู้ยังไม่เข้าถึงความเป็นพระอริยเจ้าทั้งหลาย all
worldlings (those yet to attain sainthood)

สัพเพ เทวา -- sabbe deva
ขอเหล่าเทวาทั้งหลาย all devas (deities)

สัพเพ มนุสฺสา -- sabbe manussa
ขอมนุษย์ทั้งหลาย all humans

สัพเพ วินิปาติกา -- sabbe vinipatika
ขอสัตว์ทั้งหลายอันมีกำเนิด 4 all those in the 4
woeful planes

อะเวรา โหนตุ -- avera hontu
ขอจงเป็นผู้ปราศจากเวร be free from enmity
and dangers

อัปพยา บัชโณ โหนตุ -- abyapajja hontu
ขอจงเป็นผู้ปราศจากความทุกข์ใจ be free from
mental suffering

อะนีฆา โหนตุ -- anigha hontu
ขอจงเป็นผู้ปราศจากความทุกข์กาย be free from
physical suffering

สุขี อัถตํนัง ปริหรันตุ -- sukhi - attanam
pariharantu
ขอท่านจงมีความสุข may they take care of
themselves happily

ทุกข์ขามุจจันตุ -- Dukkha muccantu
ขอสัตว์ทั้งหลายจงปราศจากความทุกข์ May all
beings be free from suffering

ยัตถาลัทธา สัมปัตติโต มาวิกัจฉันตุ -- Yattha-
laddha-sampattito mavigacchantu
ไม่ว่าจะเป็นผู้ทำดี หรือ ทำไม่ดี May whatever
they have gained not be lost

กัมมัสสะกา -- Kammasaka
ตนย่อมเป็นเจ้าของกรรมนั้น All beings are owners
of their own kamma

อุทัง ยาวะ ภาวะะ ภาวะคะ จะ -- Uddham yava
bhavagga ca
และสัตว์ในโลกราคูอื่น ที่อยู่สูงขึ้นไป As far as the
highest plane of existence

อโธ ยาวะ อวิจจิโต -- adho yava aviccito
และสัตว์ในโลกราคูอื่นที่อยู่เบื้องล่าง to as far down
as the lowest plane

สมันตุะ จักกะวาเลสสุ -- samanta cakkavalesu
สัตว์ทั้งหลายในจักรวาล in the entire universe

เย สัตตา ปถวิจาระ -- ye satta pathavicara
ไม่ว่าสัตว์ใดที่อยู่บนพื้นปฐพี whatever beings that
move on earth

อัปยาปชมา นิเวรา จะ -- abyapajjha nivera ca
ขอจงปราศจากทุกข์ใจ may they be free of
mental suffering and enmity

นิทุกข์า จะ นุปัทวะ -- nidukkha ca nupaddava
และความทุกข์ทางกาย and from physical suffering
and danger

อุทัง ยาวะ ภาวะะ ภาวะคะ จะ -- Uddham yava
bhavagga ca
และสัตว์ในโลกราคูอื่น ที่อยู่สูงขึ้นไป As far as the
highest plane of existence

อโธ ยาวะ อวิจจิโต -- adho yava aviccito
และสัตว์ในโลกราคูอื่นที่อยู่เบื้องล่าง to as far down
as the lowest plane

สมันตุะ จักกะวาเลสสุ -- samanta cakkavalesu
สัตว์ทั้งหลายในจักรวาล in the entire universe

เย สัตตา ปถวิจาระ -- ye satta udakecara
ไม่ว่าสัตว์ใดที่อยู่บนพื้นปฐพี whatever beings that
move on water

อัปยาปชมา นิเวรา จะ -- abyapajjha nivera ca
ขอจงปราศจากทุกข์ใจ may they be free from
mental suffering and enmity

นิทุกข์า จะ นุปัทวะ -- nidukkha ca nupaddava
และความทุกข์ทางกาย and from physical suffering
and danger

เย สัตตา อุทักเขจารา -- Uddham yava bhavagga
ca
ขอสัตว์ทั้งหลายผู้เกิดในน้ำ As far as the highest
plane of existence

อัปยาปชมา นิเวรา จะ - adho yava aviccito -
ขอจงปราศจากทุกข์ใจ to as far down as the
lowest plane

นิทุกข์า จะ นุปัทวะ -- samanta cakkavalesu
และความทุกข์ทางกาย in the entire universe

อุทัง ยาวะ ภาวะะ ภาวะคะ จะ -- ye satta akasecara
และสัตว์ในโลกราคูอื่น ที่อยู่สูงขึ้นไป whatever
beings that move in air

อโธ ยาวะ อวิจจิโต -- abyapajjha nivera ca
และสัตว์ในโลกราคูอื่นที่อยู่เบื้องล่าง may they be
free of mental suffering and enmity

สมันตุะ จักกะวาเลสสุ -- nidukkha ca nupaddava
สัตว์ทั้งหลายในจักรวาล and from physical
suffering and danger.